

Prot. n. 684 del 14/07/2017

Avviso interno **cod. INT\_2017/DSS/05**

**Data scadenza presentazione domanda: 24/07/2017 ore 12:00**

Delibera del Consiglio di Dipartimento del 13/07/2017

**AVVISO DI SELEZIONE PER L'INDIVIDUAZIONE DI N. 1 UNITA' TRA IL PERSONALE INTERNO DI ATENEIO**  
**Art. 6 del Regolamento per il conferimento di incarichi esterni di lavoro autonomo, ai sensi dell'art. 7 comma 6 del Dlgs. Del**  
**30 marzo 2001, n. 165**

Il Dipartimento di Studi Storici ha necessità di far eseguire la seguente prestazione, nell'ambito del Progetto RICERCA LOCALE 2015 QUOTA A - PROF. FORNO "FENOMENI DI ESCLUSIONE E DI INCLUSIONE NELLA SOCIETÀ ITALIANA DELL'OTTOCENTO E NOVECENTO, responsabile dell'attività è il Prof. Silvano Montaldo.

#### **Oggetto della prestazione**

Traduzione dal tedesco all'italiano dei seguenti articoli:

- 1) A. Tulenburg, Lombrosos Weib, «Die Zukunft», 1894, pp. 407-420;
- 2) Dr. Felisch, Die neuesten Werke über Criminalanthropologie, «Juristisches Litteraturblatt», 15 marzo 1894;
- 3) M. Nigg, Das Weib hat weder geringere intellectuelle inferiorität, noch ist es eine Stütze der Reaction, «Neuzeit», VI Jahrgang 2, 1894, pp. 30-32;
- 4) Genie und Talent bei den Frauen, «Südsteirische Post», n. 32, 31 aprile 1894;
- 5) C. Pelman, Besprechungen, «Zeitschrift für Psychologie und Physiologie der Sinnesorgane», n. 7, 1894, pp. 188-201

#### **Durata**

La prestazione avrà durata di 2 mesi e dovrà svolgersi durante l'orario di servizio e senza compensi aggiuntivi.

#### **Requisiti e conoscenze richieste:**

- Diploma di Laurea in Lettere o Lingue e letterature straniere (ordinamento ante D.M. 509/99) oppure Laurea Specialistica equiparata (D.M. 509/99) oppure Laurea magistrale equiparata (DM 270/04) o altro titolo equipollente, conseguito presso università straniere.
- Tecnico di traduzione letteraria – Tedesco
- Comprovata esperienza in traduzioni dal tedesco all'italiano
- Pubblicazioni scientifiche relative alla traduzione dal tedesco all'italiano

Alla domanda il dipendente dovrà allegare

- 1) curriculum ed i titoli posseduti, nonché ogni altro elemento che riterrà utile presentare;
- 2) il nulla osta della struttura d'appartenenza.



La prestazione dovrà essere svolta durante l'orario di servizio.

Al fine dello svolgimento delle attività oggetto del presente avviso, il contenuto della prestazione deve essere ascrivibile alla categoria di inquadramento del personale interessato. Non è consentita l'attribuzione di mansioni superiori secondo quanto disciplinato dall'art. 52 del D.Lgs 165/01 e dell'art 24 del C.C.N.L. del Comparto Università sottoscritto in data 16/10/2008.

Tutti gli interessati, **entro e non oltre il termine perentorio del giorno 24/07/2017 ore 12.00** dovranno far pervenire apposita domanda, redatta in carta semplice, e indirizzata al Direttore del Dipartimento di Studi Storici.

La domanda potrà essere consegnata a mano alla Sezione Contratti al Personale e Missioni Polo SUM, in Via Verdi n. 25, 3° Piano, dalle ore 10,00 alle 12,00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00 nei giorni feriali dal Lunedì al Venerdì oppure inviata per mail all'indirizzo [compensi.scienzeumanistiche@unito.it](mailto:compensi.scienzeumanistiche@unito.it).

Se nessun candidato è giudicato idoneo, ovvero in assenza di domande di partecipazione da parte del personale interno, sarà avviata apposita selezione pubblica.

Il presente avviso è altresì pubblicato sul sito del Dipartimento di Studi Storici

Torino, 14 luglio 2017

La Direttrice  
F.to prof.ssa Adele Monaci



**ALLEGATO A**

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE - (AVVISO INTERNO Cod. INT\_2017/DSS/05)

**Al Direttore**  
Del Dipartimento di Studi Storici

**Oggetto:** Manifestazione d'interesse allo svolgimento dell'attività sul progetto **“RICERCA LOCALE 2015 QUOTA A - PROF. FORNO "FENOMENI DI ESCLUSIONE E DI INCLUSIONE NELLA SOCIETÀ ITALIANA DELL'OTTOCENTO E NOVECENTO”**.

Il/la sottoscritto/a .....

(matr. ....)

Luogo di nascita: \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_

in servizio presso \_\_\_\_\_ (tel. \_\_\_\_\_)

E-mail \_\_\_\_\_

inquadrata/o nella cat. \_\_\_\_\_ area \_\_\_\_\_

**DICHIARA**

A) di essere disponibile a prestare l'attività descritta nel bando cod. **INT\_2017/DSS/05** durante l'orario di servizio e senza compensi aggiuntivi.

B) di essere in possesso del titolo di studio richiesto dal bando, ovvero:

- \_\_\_\_\_

conseguito presso \_\_\_\_\_

in data \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_

C) di svolgere la seguente attività lavorativa: \_\_\_\_\_

D) di aver dettagliato nel curriculum vitae allegato al presente modulo la durata, la tipologia, la natura dell'esperienza professionale richiesta nel bando di selezione nonché ogni altro elemento comprovante le capacità a svolgere le attività oggetto dell'incarico.

Allego nulla osta della struttura di appartenenza.

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni: tel. \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto D.Lgs. 196/2003 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



*Il/La sottoscritto/a, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28/12/2000 n. 445 nel caso di mendaci dichiarazioni, falsità degli atti, uso o esibizione di atti falsi o contenenti dati non più rispondenti a verità DICHIARA sotto la sua personale responsabilità che tutto quanto sopra riportato corrisponde al vero.*

*Il/La sottoscritto/a dichiara altresì che le eventuali fotocopie allegate sono conformi all'originale in proprio possesso, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000.*

Data

Firma

---

---



(Al Responsabile della struttura)

**(NULLA OSTA DELLA STRUTTURA DI AFFERENZA)**

IL SOTTOSCRITTO \_\_\_\_\_  
RESPONSABILE DEL \_\_\_\_\_ (STRUTTURA DI APPARTENENZA DEL  
DIPENDENTE) AUTORIZZA L'ASSEGNAZIONE TEMPORANEA DEL DOTT. / SIG.  
\_\_\_\_\_ PER \_\_\_\_\_ (PERIODO) PRESSO  
\_\_\_\_\_, SENZA ULTERIORE RICHIESTA DI  
SOSTITUZIONE DELLO STESSO.

DATA \_\_\_\_\_

FIRMA E TIMBRO

\_\_\_\_\_



**ALLEGATO B**

**AVVERTENZA – LA PRESENTE DICHIARAZIONE DEVE ESSERE UTILIZZATA ESCLUSIVAMENTE NEI SEGUENTI CASI:**  
- NELLE PROCEDURE SELETTIVE PER TITOLI ED ESAMI PER CERTIFICARE L'EVENTUALE POSSESSO DI TITOLI O LA CONFORMITA' ALL'ORIGINALE DEI TITOLI PRESENTATI DAL CANDIDATO ED ELENCATI NELLA DOMANDA. IN TAL CASO VA PRESENTATA UNITAMENTE ALLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE.

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE**

(Art. 46 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'**

(Artt. 19 e 47 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)

Il/La  
sottoscritt \_\_\_\_\_  
(cognome e nome)

nato/a a \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

e residente a \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_

consapevole che, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, e consapevole che ove i suddetti reati siano commessi per ottenere la nomina a un pubblico ufficio, possono comportare, nei casi più gravi, l'interdizione dai pubblici uffici;

**DICHIARA**

- Di essere in possesso dei seguenti titoli:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- Che le fotocopie dei titoli allegati alla domanda, di seguito elencati, sono conformi all'originale:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Data, \_\_\_\_\_

Il dichiarante

\_\_\_\_\_

*(1) Ai sensi dell'art. 38, DPR n. 445 del 28/12/2000 la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà è sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto, ovvero sottoscritta e inviata unitamente a copia fotostatica, non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore, all'ufficio competente via fax, tramite un incaricato, oppure a mezzo posta.*

INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 DEL D. LGS. 196/2003. I DATI SOPRA RIPORTATI SONO PRESCRITTI DALLE DISPOSIZIONI VIGENTI AI FINI DEL PROCEDIMENTO PER IL QUALE SONO RICHIESTE E VERRANNO UTILIZZATI ESCLUSIVAMENTE PER TALE SCOPO

